

PROCOLE DES ANNONCEURS DE COMPÉTITIONS

Ces informations sont tirées du Guide des délégués techniques de l'IAAF et ne sont pas une traduction intégrale du guide de l'IAAF.

5. Protocole des annonceurs

5.1 Présentation de l'annonceur – Généralités

- La présentation des épreuves autres que les finales devraient inclure une information sur le processus de qualification pour le tour suivant. Dans les épreuves de courses, cette information devra être annoncée avant la première série (vague). Dans les épreuves de concours, cette information doit être diffusée lors de la première présentation de l'épreuve. Dans les épreuves combinées, le pointage cumulatif devrait être affiché au tableau ou être annoncé avant et après chacune des composantes de l'épreuve et les annonceurs devraient signifier attentivement cette information aux spectateurs et participants.
- Il n'est presque jamais approprié de mentionner des records pendant la présentation d'une épreuve. Les records sont rarement battus, et le fait de porter trop attention aux records peut mener à une déception lorsqu'il n'est pas battu. Parler des records devient une distraction par rapport au déroulement de l'épreuve en soi. S'il apparaît toutefois qu'en cours d'épreuve un record a été battu ou est en voie de l'être, l'annonceur peut en faire le commentaire.
- Dans un championnat national se déroulant au Québec, l'annonceur privilégiera d'abord le français pour ensuite compléter ou traduire l'information en anglais. L'annonceur anglophone aura surtout pour tâche de communiquer des informations d'ordre technique et de direction de la compétition. L'annonceur local communiquera aussi cette information mais il aura la fonction additionnelle de contribuer au plaisir du spectateur et améliorer l'appréciation des spectateurs pour la compétition. Par exemple, au cours du déroulement d'une épreuve de course ou d'un concours, il serait approprié pour l'annonceur local de demander aux spectateurs de porter une attention particulière aux athlètes locaux et de communiquer certaines informations à leur sujet. Cela ne serait pas nécessairement le cas en anglais.
- Le service de protocole de la compétition devrait fournir aux annonceurs un script ou un scénario pour les remises de médailles ou la présentation des commanditaires. Le script devrait préciser à quels moments et quelle fréquence ces annonces pourraient être faites.
- Au début d'une compétition ou d'une session de compétition, l'annonceur devrait prévoir une introduction sur la compétition. Pour un événement de championnat national, cette introduction se fera d'abord en français et par la suite en anglais.

“Bonjour (bon après-midi, bonne soirée), mesdames et messieurs. Au nom d’Athlétisme Canada, du comité organisateur de (Ville hôte), et (organisation ou club hôte), nous vous souhaitons la bienvenue au (nom du stade) pour la (première, seconde, troisième) session de la (première, deuxième, troisième) journée de compétition du (nom du championnat ou de la compétition).”

- À la conclusion d’une session, l’annonceur devrait remercier les spectateurs pour leur présence et les inviter à la prochaine session de compétition, mentionnant l’heure du début de la prochaine session.

5.2 Épreuves de courses

Présentation des épreuves

Une épreuve devrait être présentée seulement au début de la première de plusieurs vagues ou de demi-finales. Une musique d’accompagnement pourrait être utilisée pour la présentation de chaque nouvelle épreuve. On ne devrait pas toutefois la répéter vague après vague.

Présentation des athlètes

La présentation des athlètes doit être bien planifiée afin d’assurer une coordination avec d’autres plates-formes de communications (streaming ou télévision) lorsqu’elles sont présentes. Éviter de laisser attendre les athlètes trop longtemps avant une épreuve.

Courses en couloirs – (individuelles ou relais, jusqu’à 800 mètres inclusivement), chaque coureur sera présenté par couloir lors des demi-finales et de la finale. Il n’est pas nécessaire de faire ces présentations pour les vagues de premier tour dans les épreuves où il y aura deux autres tours à venir (comme le 100 mètres). Dans ces épreuves, au premier tour, la liste de départ devrait être présentée au tableau indicateur (s’il y en a un) et les annonceurs devraient porter attention au tableau et mentionner le palmarès de quelques athlètes présents au départ de la vague.

Dans les demi-finales et les finales, chaque coureur devrait être présenté selon un protocole normal. Selon le protocole standard, on donne le numéro de couloir, le (pays, province, club, selon le type de compétition), un détail important de la fiche de performance ou du palmarès de l’athlète, et le nom de l’athlète. La présentation devrait être conforme à l’information qui se trouve sur la liste de départ officielle. Durant les présentations, on ne mentionne jamais le numéro de dossard de l’athlète. Le nom de l’athlète devrait toujours être annoncé en dernier. Une présentation typique sera donc :

“Au couloir numéro 4, représentant (le pays, la province, ou le club), le médaillé de bronze des Championnats mondiaux Jeunesse de (année), prénom, nom de famille.”

Dans un championnat national tenu au Québec, on devrait annoncer toutes ces informations en anglais d'abord, en français ensuite et ajouter le nom de l'athlète à la fin. Les annonceurs devront déterminer ensemble lequel devra annoncer le nom de l'athlète à la fin.

Courses sans couloirs – Dans un tour préliminaire de courses sans couloirs (1500 mètres et 5000 mètres), la liste de départ devrait être diffusée au tableau et l'annonceur devrait demander aux spectateurs de porter attention au tableau tout en mentionnant le palmarès de quelques athlètes de la série ou la vague. Pour une finale, les athlètes devraient être présentés un à un. S'il y avait plus que 15 athlètes dans une finale et que le temps ne permettait pas des présentations individuelles, il est possible de poursuivre la présentation une fois le départ donné. Cette décision peut être prise au dernier moment, en laissant à l'annonceur le soin de juger s'il reste suffisamment de temps pour présenter tous les athlètes ou non.

Relais – Suivre le protocole des courses en couloirs. Au premier tour, le nom du (pays, province, club) est annoncé et si le temps le permet, les noms des athlètes dans l'ordre du relais. Pour les finales, la composition des équipes doit être annoncée.

Annoncer durant les courses

Ceci est un élément important du travail de l'annonceur. Les spectateurs devraient savoir qui sont les meneurs d'une course. Dans les épreuves plus longues qu'un tour de piste, on devrait également communiquer connaître les temps intermédiaires. Dans les épreuves de plus longue durée, il n'est pas nécessaire de commenter sans arrêt. Ces pauses peuvent permettre d'annoncer d'autres informations sur le déroulement d'autres épreuves de concours. Dans les épreuves les plus brèves, un commentaire en continu est approprié. En général, les affiliations de club, de province ou de nationalité de l'athlète doivent être mentionnées en lien avec le nom des athlètes.

De manière plus pratique, dans les épreuves de sprint (60m, 100m), il pourrait être impossible à l'annonceur anglophone de commenter si l'annonceur local le fait activement durant la course. Dans un tel cas, dès que la course est terminée et que l'annonceur local a identifié le vainqueur, l'annonceur anglophone peut résumer ce qui s'est passé. Au 200 mètres, l'annonceur anglophone pourrait commenter jusqu'au début de la ligne droite pour laisser ensuite l'annonceur local conclure le commentaire jusqu'à la fin de la course. Dans les épreuves plus longues, le commentaire principal devra être livré en français, mais l'annonceur anglophone pourra intervenir occasionnellement.

Le commentaire d'une course ne se termine pas à l'arrivée. Si le tableau des résultats est fonctionnel, les annonceurs devront demander aux spectateurs de porter attention au tableau.

5.3 Épreuves de concours (pelouse)

Présentation des épreuves

Comme dans n'importe quelle épreuve de course, une musique peut accompagner une épreuve de concours.

Présentation des athlètes

Dans la phase éliminatoire (ou qualifications), les listes de départ de chaque groupe doivent être diffusées au tableau ou annoncées par les annonceurs, en prenant soin de mentionner un élément du palmarès d'un ou plusieurs athlètes éminents. Dans les lancers longs, la liste de départ du groupe B doit être annoncée avant le début de compétition de ce groupe. Dans les autres épreuves, les présentations des deux groupes de qualification seront effectuées avant le début de la compétition. Dans toutes les épreuves, les présentations devraient inclure une information sur la norme de qualification (ie les 12 premiers, ou les athlètes atteignant la distance de qualification automatique de xx,xx mètres, accéderont à la finale).

Dans les finales des épreuves de concours, les athlètes peuvent être alignés sur le terrain à l'endroit situé le plus près possible du site du concours pour être présentés individuellement, de la même manière que lors des courses en couloirs. Cette présentation devrait être terminée selon l'horaire prévu, environ 3 à 5 minutes avant le début de la compétition. La présentation des athlètes doit être bien synchronisée afin d'assurer une coordination avec la diffusion web (ou télé) et que les athlètes ne demeurent pas trop longtemps debout à attendre avant leur épreuve.

Commentaire

L'annonceur devrait livrer des informations sur le déroulement des concours le plus souvent possible. Idéalement, chaque saut et chaque lancer devrait être précédé par une identification de l'athlète et de son rang si cela est significatif. Il se peut qu'il n'y ait à ce moment que très peu d'activité ailleurs dans le stade et qu'on puisse faire une mention de chaque essai.

La plupart du temps, il y a conflit dans la demande pour du temps d'annonce. Des épreuves de course et de remises de médailles pourraient nuire à l'annonce des épreuves de concours. Toutefois, un effort doit être fait pour bien informer les spectateurs et le déroulement des épreuves de concours. On devrait mentionner le fait lorsque la barre est montée dans les sauts verticaux. Dans d'autres épreuves de concours, à la fin de chaque tour, le tableau devrait indiquer le classement après ce tour et les annonceurs devraient communiquer cette information.